



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/CP.TEIA/19
17 March 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ

**ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ТРАНСГРАНИЧНОМ
ВОЗДЕЙСТВИИ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ О РАБОТЕ
ЕЕ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ, СОСТОЯВШЕГОСЯ
25-27 НОЯБРЯ 2008 ГОДА В ЖЕНЕВЕ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1 - 3	5
I. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ	4 - 5	5
А. Вступительные заявления	4	5
В. Утверждение повестки дня	5	5
II. ДОКЛАД ПРЕЗИДИУМА О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ ПОСЛЕ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	6 - 7	6

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
III. ИНФОРМАЦИЯ О ПРИЛОЖЕНИИ I К КОНВЕНЦИИ И ПОПРАВКЕ К НЕМУ	8	6
IV. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ	9 - 11	7
V. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И ДРУГИХ ЧЛЕНОВ ПРЕЗИДИУМА КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	12 - 13	7
VI. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ	14 - 21	7
A. Представление информации о деятельности Рабочей группы по осуществлению	14 - 16	7
B. Обсуждение и утверждение четвертого доклада об осуществлении Конвенции	17 - 20	8
C. Выборы членов Рабочей группы по осуществлению на период 2009-2010 годов	21	10
VII. ПРОГРАММА ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ	22 - 50	10
A. Доклад о ходе деятельности на подготовительной стадии и стадии осуществления Программы оказания помощи	22 - 30	10
B. Представление национальных планов действий в целях укрепления работы по осуществлению Конвенции странами Юго-Восточной Европы и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии	31 - 45	13
C. Проект стратегического подхода для стадии осуществления Программы оказания помощи	46 - 50	16

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
VIII. ОБСУЖДЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЯ ОБ УКРЕПЛЕНИИ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ	51	18
IX. ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ АВАРИЙНОГО ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОД	52 - 61	18
А. Доклад о ходе работы Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий	52 - 58	18
В. Руководящие принципы и надлежащая практика обеспечения безопасности хвостохранилищ	59 - 61	21
X. СИСТЕМА УВЕДОМЛЕНИЯ О ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЯХ	62 - 67	21
А. Доклад об осуществлении решения о повышении эффективности и совершенствовании процедур коммуникации в рамках Системы уведомления о промышленных авариях	62 - 63	21
В. Итоги третьей консультации и учебной сессии персонала пунктов связи для целей уведомления об авариях и оказания взаимной помощи, назначенных в рамках Системы уведомления о промышленных авариях	64 - 67	22
XI. ПРОТОКОЛ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И КОМПЕНСАЦИИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТРАНСГРАНИЧНЫМ ВОЗДЕЙСТВИЕМ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ НА ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ВОДЫ	68 - 71	23

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
XII. ПЛАН ДЕЙСТВИЙ В СООТВЕТСТВИИ С КОНВЕНЦИЕЙ	72 - 78	24
XIII. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	79	27
XIV. ОБЗОР РЕШЕНИЙ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ	80 - 81	28
XV. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	82	28
XVI. ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ	83	28

Приложения

I. План работы в соответствии с Конвенцией на 2009-2010 годы	29
II. Потребности в ресурсах на 2009-2010 годы	33
III. Руководящие принципы оказания финансовой помощи с целью поддержки участия экспертов и представителей стран с переходной экономикой в совещаниях, организуемых в рамках Конференции Сторон, и в деятельности по линии Программы оказания помощи	35

ВВЕДЕНИЕ

1. Пятое совещание Конференции Сторон Конвенции ЕЭК ООН¹ о трансграничном воздействии промышленных аварий состоялось 25-27 ноября 2008 года в Женеве.
2. На совещании присутствовали делегации следующих 34 государств - членов ЕЭК ООН: Албании, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Грузии, Испании, Италии, Казахстана, Кипра, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Молдова, Румынии, Сербии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Турции, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции. На нем также было представлено Европейское сообщество².
3. Кроме того, на совещании присутствовали представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

I. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ

A. Вступительные заявления

4. Совещание открыла Председатель Конференции Сторон г-жа Гаспаррини (Италия), которая обратилась со словами приветствия ко всем делегатам. Перед участниками совещания выступил директор Отдела по окружающей среде, жилищному вопросу и землепользованию ЕЭК ООН г-н М. Кейнер.

B. Утверждение повестки дня

5. Конференция Сторон утвердила повестку дня совещания, изложенную в документе ЕСЕ/СР.ТЕІА/18, при том понимании, что последовательность рассмотрения некоторых пунктов повестки дня будет изменена.

¹ Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций.

² На совещании также присутствовали без предъявления полномочий представители постоянных представительств при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве следующих Сторон Конвенции: Австрии, Армении, Греции и Российской Федерации.

II. ДОКЛАД ПРЕЗИДИУМА О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ ПОСЛЕ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

6. Председатель представила информацию о деятельности Президиума в период между четвертым и пятым совещаниями Конференции Сторон (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2008/1). Она обратила внимание на принятое Президиумом решение предложить четырем новым странам принять участие в реализации этапа осуществления Программы оказания помощи, разработке стратегического подхода для этой программы и обеспечении дальнейших изменений в рамках Системы уведомления о промышленных авариях (УПА) ЕЭК ООН. Председатель обратила внимание на обсуждения, проведенные с Президиумом Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенции по водам) в отношении функционирования Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий. Она также сообщила об организации в мае 2007 года в Будапеште рабочего совещания для рассмотрения изменений, проблем и вызывающих озабоченность вопросов, связанных с ратификацией Протокола о гражданской ответственности³.

7. Конференция Сторон одобрила доклад Председателя и выразила признательность Президиуму за проделанную работу и выдвинутые инициативы.

III. ИНФОРМАЦИЯ О ПРИЛОЖЕНИИ I К КОНВЕНЦИИ И ПОПРАВКЕ К НЕМУ

8. Секретарь Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий (Конвенции о промышленных авариях) напомнил о том, что на своем четвертом совещании Конференция Сторон приняла решение о внесении поправки в приложение I к Конвенции в соответствии с пунктом 4 статьи 26 Конвенции. В письме от 19 марта 2007 года секретариат препроводил поправку Сторонам и рекомендовал утвердить ее. В соответствии с пунктом 4 b) статьи 26 по истечении 12 месяцев после даты ее препровождения поправка вступает в силу для тех Сторон, которые не представили уведомления о том, что они не могут утвердить поправку. 5 июня 2008 года секретариат проинформировал Стороны о том, что в течение 12 месяцев после даты препровождения рекомендации об утверждении поправки он не получил уведомления от какой-либо Стороны Конвенции о том, что она не может утвердить поправку. Поправка вступила в силу для всех Сторон Конвенции 19 марта 2008 года.

³ Протокол о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды.

IV. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

9. Секретарь Конвенции сообщил о положении с ратификацией Конвенции и о назначении компетентных органов (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2008/2). К моменту проведения пятого совещания Сторонами Конвенции являлись 36 государств - членов ЕЭК ООН и Европейское сообщество.

10. Секретарь Конвенции проинформировал участников о том, что на совещании представлено 28 из 37 Сторон Конвенции, и сообщил о полномочиях, представленных их делегациями. На совещании были также представлены четыре другие Стороны, которые не предъявили своих полномочий.

11. Конференция Сторон приняла к сведению эту информацию. Она выразила разочарование в связи с тем, что на совещании не представлены Азербайджан, Дания, Люксембург, Монако и Эстония.

V. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И ДРУГИХ ЧЛЕНОВ ПРЕЗИДИУМА КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

12. Конференция Сторон единогласно избрала г-на Криса Дийкенса (Нидерланды) своим Председателем и г-на Кристиано Пьяченге (Италия) и г-на Бернара Ге (Швейцария) - заместителями Председателя.

13. Членами Президиума были избраны г-жа Кэти Бит (Франция), г-жа Ирма Гургулиани (Грузия), г-н Герхард Винкельманн-Оэй (Германия), г-н Алтынбек Йегизбаев (Казахстан), г-жа Сюзана Боранович (Сербия), г-жа Жасмина Карба (Словения) и г-н Тобиас Бьерманн (Европейская комиссия).

VI. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

A. Представление информации о деятельности Рабочей группы по осуществлению

14. Председатель Рабочей группы по осуществлению г-н Г. Хем (Норвегия) напомнил о мандате Рабочей группы и проинформировал о ее деятельности и совещаниях, проведенных после четвертого совещания Конференции Сторон.

15. Председатель Рабочей группы проинформировал Конференцию Сторон о положении дел с направлением Сторонами и другими государствами - членами ЕЭК ООН докладов об осуществлении Конвенции в ходе четвертого цикла представления отчетности.

Обратив внимание на тот факт, что от Российской Федерации и Таджикистана доклады не были получены, он вынес на рассмотрение четвертый доклад об осуществлении, включая содержащиеся в нем выводы и рекомендации. Доклад был подготовлен Рабочей группой на основе национальных докладов об осуществлении, полученных от Сторон и других государств - членов ЕЭК ООН.

16. Председатель Рабочей группы обратил внимание на вывод о том, что нынешний формат представления отчетности исчерпал себя и что для следующих циклов представления докладов потребуется провести его переоценку, подчеркнув необходимость изучения вопроса о принятии новой и упрощенной процедуры представления докладов с уделением особого внимания достигнутым позитивным результатам и аспектам практического применения. Он подчеркнул, что в будущем процесс представления докладов следует ориентировать на сбор наиболее актуальной информации, касающейся состояния и хода осуществления, и на обеспечение того, чтобы страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА) и Юго-Восточной Европы (ЮВЕ) накапливали соответствующий опыт, опираясь на надлежащую практику. Он также подчеркнул, что представление докладов в будущем не должно быть связано с возложением на страны дополнительной нагрузки.

В. Обсуждение и утверждение четвертого доклада об осуществлении Конвенции

17. Выступая от имени Европейского союза (ЕС), делегация Франции выразила признательность за работу, проделанную Рабочей группой по осуществлению. Она рекомендовала странам ВЕКЦА и ЮВЕ продолжать свои усилия по осуществлению Конвенции. Она также приветствовала предложение о пересмотре процедуры представления докладов без возложения какой-либо дополнительной нагрузки на страны, поскольку это позволило бы создать для стран ценный инструмент по определению достигнутого прогресса. Делегация Франции предложила утвердить выводы Рабочей группы, содержащиеся в ее докладе.

18. Представитель Постоянного представительства Российской Федерации выразил свое сожаление в связи с тем, что его страна не представила доклад, и проинформировал Конференцию Сторон, что он обратится в соответствующие органы и примет меры, с тем чтобы внести ясность в этот вопрос.

19. Делегация Румынии обратила внимание на проведение ежеквартальных совещаний Румынии и Болгарии и в этой связи просила, чтобы оценка этой сложившейся двусторонней деятельности в четвертом докладе об осуществлении Конвенции (ECE/CP.TEIA/2008/3, таблица) была изменена с "Нет" на "Частично".

20. Конференция Сторон:

a) с озабоченностью отметила, что Российская Федерация является единственной Стороной, которая не представила доклада в сроки, позволяющие Рабочей группе оценить его, и, таким образом, три отчетных цикла подряд не соблюдает свое обязательство по представлению докладов;

b) предложила Исполнительному секретарю ЕЭК ООН установить при поддержке Председателя Конференции Сторон контакт с правительством Российской Федерации, с тем чтобы обеспечить своевременное выполнение им его обязательства по представлению докладов согласно Конвенции в следующем цикле представления отчетности;

c) настоятельно призвала Таджикистан как государство - член ЕЭК ООН, обязавшееся представлять доклады об осуществлении, но не представившее свой доклад, выполнить взятое на себя обязательство;

d) приняла к сведению высокую степень осуществления Конвенции в большинстве Сторон в Западной и Центральной Европе и призвала эти Стороны и впредь продолжать работу, направленную на эффективное предотвращение промышленных аварий, обеспечение готовности к ним и ликвидацию их последствий, а также делиться информацией о надлежащей практике со странами ВЕКЦА и ЮВЕ;

e) рекомендовала государствам - членам ЕЭК ООН, которые пока еще не являются Сторонами, осуществлять Конвенцию и в кратчайшие сроки ратифицировать ее или присоединиться к ней;

f) поручила Рабочей группе по осуществлению с учетом выводов, содержащихся в четвертом докладе, провести оценку процедуры представления докладов и предложить изменения к ней с целью уделения особого внимания мониторингу хода работы в период между циклами представления докладов;

g) просила Президиум принять на основе предложения Рабочей группы решение относительно изменения процедуры представления докладов для пятого цикла представления отчетности, обеспечив при этом, чтобы никакие изменения в процедуре не представляли собой дополнительную нагрузку для Сторон;

h) утвердила четвертый доклад об осуществлении Конвенции, подготовленный Рабочей группой (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2008/3).

С. Выборы членов Рабочей группы по осуществлению на период 2009-2010 годов

21. После консультаций Конференция Сторон избрала в качестве членов Рабочей группы по осуществлению на срок до ее шестого совещания следующих лиц: г-жу Анахит Александрян (Армения), г-на Вадима Ложечко (Беларусь), г-на Хрвое Бульяна (Хорватия), г-на Павла Форинта (Чешская Республика), г-на Массимо Коццоне (Италия), г-на Гуннера Хема (Норвегия), г-жу Светлану Стирбу (Республика Молдова), г-на Франсиска Сенцакони (Румыния), г-на Томаша Трчка (Словакия) и г-жу Сандру Эшкрофт (Соединенное Королевство).

VII. ПРОГРАММА ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ

А. Доклад о ходе деятельности на подготовительной стадии и стадии осуществления Программы оказания помощи

22. От имени покидающих свой пост членов Президиума и Рабочей группы по осуществлению представитель секретариата Конвенции вынес на рассмотрение доклад о ходе осуществления Программы оказания помощи (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2008/4). Он изложил основные позитивные результаты работы, достигнутые на подготовительной стадии за двухлетний период 2007-2008 годов, и итоги миссий по установлению фактов и повышению информированности. Обратив особое внимание на решение Президиума предложить Грузии, Казахстану, Сербии и Хорватии принять участие в соответствующей деятельности на этапе осуществления Программы, он охарактеризовал основные мероприятия по наращиванию потенциала на стадии осуществления, которые были организованы в интересах подпадающих под действие Программы стран ВЕКЦА и ЮВЕ.

23. Делегация Боснии и Герцеговины выразила готовность принять миссию по повышению информированности. С этой целью через свое Постоянное представительство она направит письмо с официальным приглашением. Она также

проинформировала Конференцию Сторон об осуществляемом ею процессе подготовки к ратификации, который, как ожидается, будет завершен в течение следующих шести-семи месяцев.

24. Делегат от Албании предложил включить Албанию в Программу оказания помощи на двухгодичный период 2009-2010 годов. Он сообщил, что Албания определила свои потребности в наращивании потенциала и, в частности, в оценке своих законодательных рамок, с тем чтобы обеспечить их соответствие требованиям Конвенции. Он также проинформировал Конференцию Сторон о готовности Албании принять миссию.

25. Делегация Италии выразила признательность в связи с разработкой Программы оказания помощи, особо отметив безупречную организацию процесса и его высокую затротоэффективность. По ее мнению, целесообразно и впредь продолжать и развивать работу по этой программе с целью привлечения всех стран к деятельности по наращиванию потенциала, проводимую на стадии осуществления, в том числе и тех стран, которые только приступили к выполнению базовых задач. Делегация Италии также заявила о том, что в 2009 году Италия внесет взнос в целевой фонд Конвенции в размере 100 000 евро, с тем чтобы поддержать соответствующую деятельность в рамках Программы оказания помощи. Конференция Сторон приветствовала это заявление.

26. Делегация Нидерландов объявила о том, что в 2008 году она внесет взнос в целевой фонд Конвенции в размере 50 000 евро на деятельность в области реагирования на чрезвычайные ситуации и что в 2009 году она планирует внести аналогичный взнос. Конференция Сторон приветствовала это заявление.

27. Представитель Европейского сообщества подчеркнул, что Программа оказания помощи, реализация которой началась четыре года назад, уже доказала свою эффективность. Он отметил, что большинство стран принимают участие в деятельности на этапе осуществления Программы, и охарактеризовал ряд потребностей в оказании помощи. Он также отметил, что в последние два года был проведен ряд мероприятий, направленных на удовлетворение этих потребностей, и выразил признательность Президиуму и Рабочей группе по осуществлению за работу по организации этих мероприятий, а также странам-реципиентам за их усилия по подготовке планов действий. Он поддержал предложение утвердить доклад о ходе работы по Программе оказания помощи.

28. Делегат Финляндии выразил поддержку деятельности в рамках Программы оказания помощи. По его мнению, существует возможность для активизации деятельности, относящейся к реагированию в чрезвычайных ситуациях. Результаты недавно начатого

проекта ЕС в области гражданской защиты, целью которого является основывающееся на сценариях наращивание потенциала с целью оказания взаимной помощи в случае возникновения аварий, будут, возможно, иметь положительное значение для Программы оказания помощи в отношении предоставления взаимной помощи при химических авариях. Он предложил представителям Европейской комиссии изучить возможность предоставления Программе оказания помощи соответствующей информации, полученной в ходе осуществления этого проекта.

29. Делегация Кыргызстана проинформировала о последних мероприятиях, проведенных с целью осуществления всех основных задач. Конференция Сторон предложила Кыргызстану представить через секретариат Президиуму письменный доклад о завершении выполнения основных задач.

30. Конференция Сторон:

a) приняла к сведению содержащееся в докладе ЕСЕ/СР.ТЕІА/2008/1 решение Президиума предложить Грузии, Казахстану, Сербии и Хорватии присоединиться к деятельности, предусмотренной для этапа осуществления Программы оказания помощи;

b) приветствовала готовность Албании и Боснии и Герцеговины принять миссии по повышению информированности;

c) настоятельно призвала Таджикистан и Узбекистан активизировать свои усилия для того, чтобы без дальнейшего промедления завершить выполнение основных задач по Конвенции, и проинформировать об этом Президиум;

d) предложила Туркменистану и Черногории выразить или подтвердить готовность осуществлять Конвенцию и проводить подготовительную работу, а также принять миссии по установлению фактов;

e) предложила Президиуму и Рабочей группе по осуществлению и далее представлять в сотрудничестве с секретариатом составленные с учетом существующих потребностей руководящие указания по укреплению потенциала тех стран ВЕКЦА и ЮВЕ, которым по-прежнему необходимо выполнить основные задачи по Конвенции, а также при необходимости организовать посещения для миссий по установлению фактов/повышению информированности и представить информацию об этом на шестом совещании Конференции Сторон;

f) одобрила доклад о ходе работы по Программе оказания помощи, содержащийся в документе ECE/CP.TEIA/2008/4, который был подготовлен и представлен Председателем Конференции Сторон и Председателем Рабочей группы в сотрудничестве с секретариатом.

В. Представление национальных планов действий в целях укрепления работы по осуществлению Конвенции странами Юго-Восточной Европы и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии

31. Делегация бывшей югославской Республики Македония проинформировала о прогрессе, достигнутом в деле осуществления Конвенции, в частности ее основных задач, в соответствии с планом действий, разработанным этой страной в развитие итогов проведенной в Скопье миссии по повышению информированности (26-27 ноября 2007 года), которая была организована Президиумом.

32. Г-жа Х. Карба (Словения), участвовавшая в вышеупомянутой миссии по повышению информированности в качестве эксперта, выразила удовлетворение в связи с организацией миссии и ее успешным проведением. Она выразила признательность за подготовку плана действий, проделанную работу и уже достигнутые результаты, подчеркнув, что удалось решить большое число задач. Она отметила, что власти поставили перед собой реалистичные цели и наглядно показали, каким образом они планируют достичь их. Исходя из этих соображений, она рекомендовала Конференции Сторон рассмотреть возможность предложить бывшей югославской Республике Македония присоединиться к деятельности, предусмотренной для осуществления Программы оказания помощи.

33. Делегация Италии присоединилась к мнению, высказанному делегатом Словении, и выразила признательность бывшей югославской Республике Македония за достигнутый прогресс, в частности за разработку плана действий и завершение выполнения основных задач. Делегация поддержала рекомендацию предложить бывшей югославской Республике Македония присоединиться к деятельности, предусмотренной для этапа осуществления Программы оказания помощи.

34. Конференция Сторон приветствовала усилия, прилагаемые бывшей югославской Республикой Македонией, в частности, по выполнению основных задач в рамках Конвенции и разработке плана действий, направленного на укрепление работы по осуществлению Конвенции, и предложила ей присоединиться к деятельности, предусмотренной для этапа осуществления Программы оказания помощи.

35. Делегации Республики Молдова и Сербии представили свои национальные планы действий по укреплению работы по осуществлению Конвенции. Эти планы были разработаны в развитие итогов состоявшегося в Киеве совещания по наращиванию потенциала (5-7 декабря 2007 года).

36. Делегат Республики Молдова обратил внимание на основные принятые меры и потребности в помощи, выявленные в области предотвращения аварий, и особо остановился на таких аспектах, как определение опасных видов деятельности, обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям и реагирование на них и оказание взаимной помощи, включая уведомления, а также участие и информирование общественности.

37. Представитель Сербии отметил, что в рамках последующих мер после проведения в Киеве совещания по наращиванию потенциала, направленных на укрепление правовых и институциональных основ осуществления Конвенции, были выявлены недостатки в правовых и институциональных рамках этой страны по шести областям работы, а также определены потребности в помощи. Эта страна разработала план действий по решению этих проблем.

38. Делегация Беларуси сообщила о том, что в этой стране подготовлен план действий, который был представлен Президиуму на его совещании в июле 2008 года. Делегация отметила, что этот план постоянно обновляется и что последний обновленный вариант в ближайшее время будет направлен в секретариат.

39. Делегация Грузии также подготовила план действий по осуществлению Конвенции. Особое внимание в нем уделяется встречающимся проблемам и потребностям помощи в двух смежных областях, а именно в таких сферах, как законодательство и институциональная база. Делегат Грузии отметил, что обмен информацией и опытом будет способствовать функционированию учреждений, и выразил готовность обсудить другие идеи по проектам с целью повышения эффективности осуществления Конвенции до ее ратификации.

40. Делегация Украины привлекла внимание к проблемам, связанным с определением опасных видов деятельности, относящихся к сфере действия Конвенции, и, в частности, к таким, как конфиденциальность информации и нежелание компетентных органов раскрывать некоторые виды информации. Подготовка национального доклада об осуществлении, представляемого в соответствии с Конвенцией, также связана с проблемой получения ответов на запросы о представлении информации, касающейся местонахождения опасных видов деятельности и количественных характеристик опасных

веществ. Делегация выразила пожелание в отношении разработки механизма, в рамках которого конфиденциальность такой информации не являлась бы сдерживающим фактором для других процессов.

41. Г-н Ге отметил, что эти вопросы являются, несомненно, сложными проблемами, которые, однако, необходимо решать на основе национального законодательства Украины. В качестве первого шага необходимо обеспечить, чтобы государственные органы имели надлежащий доступ к данным об опасных установках и веществах. Он сослался на учебное мероприятие, проведенное в Минске в октябре 2008 года, в ходе которого была представлена весьма полезная информация о способах ограничения деятельности тех установок, которые относятся к сфере действия Конвенции. Он выразил готовность Президиума оказывать Украине дальнейшую поддержку в решении этих проблем.

42. Г-н Ге обратил особое внимание на преимущества, связанные с предоставлением экспертных знаний и участием в мероприятиях в рамках Программы оказания помощи, не только для участвующих стран, но и для тех, кто оказывает помощь, поскольку это позволяет уделять особое внимание высоким показателям осуществления.

43. По итогам выступлений и последовавшего обсуждения участники совещания сделали вывод о том, что страны, участвующие в деятельности, предусмотренной для этапа осуществления Программы оказания помощи, продемонстрировали свою заинтересованность в этой программе, выразившуюся в активной работе по повышению эффективности осуществления Конвенции. Было отмечено, что страны проявили более высокую информированность о своих потребностях и будущих проблемах - информированность, основывающуюся на определении пробелов и элементов, необходимых для дальнейшего повышения эффективности процесса осуществления. Кроме того, стало очевидно, что все большее число участвующих стран способно определять необходимые последующие меры и разрабатывать реалистичные планы действий по их осуществлению.

44. Конференция Сторон признала, что со времени начала реализации Программы оказания помощи произошли многочисленные позитивные изменения. Она также признала, что еще предстоит проделать большую работу. Важно обеспечить ее устойчивость и более упорядоченно подходить к удовлетворению потребностей и принятию мер по наращиванию потенциала. В этой связи особо подчеркивалась исключительная важность мер по разработке и использованию инструментов с целью совершенствования процесса самостоятельной оценки.

45. Конференция Сторон приветствовала работу, проведенную странами ВЕКЦА и ЮВЕ по разработке и осуществлению национальных планов действий, направленных на дальнейшее повышение эффективности осуществления Конвенции, и выразила удовлетворение в связи с первыми результатами этой работы, в частности в Грузии, Республике Молдова и Сербии.

С. Проект стратегического подхода для стадии осуществления Программы оказания помощи

46. Председатель напомнил, что Конференция Сторон на своем четвертом совещании предложила Президиуму и Рабочей группе по осуществлению разработать план действий для стадии осуществления Программы помощи. Этот план работы следует разработать таким образом, чтобы включить в него конкретные мероприятия и приоритетные задачи, рассчитанные как на краткосрочную, так и долгосрочную перспективу, включая показатели и соответствующую финансовую смету, с тем чтобы сформировать стратегические подходы.

47. От имени покидающих свой пост членов Президиума и Рабочей группы член целевой группы по разработке стратегического подхода г-н Н. Савов (Болгария) представил проект стратегического подхода для стадии осуществления, содержащийся в документе ЕСЕ/СР.ТЕІА/2008/5.

48. Делегация Европейского сообщества выразила признательность Президиуму, Рабочей группе, и в частности целевой группе, за подготовку этого документа, а также высказалась в поддержку его принятия. По ее мнению, стратегический подход является эффективным инструментом для определения приоритетных потребностей, оценки полученных результатов и координации усилий. Этот подход будет содействовать странам в планировании финансирования, даже тем странам, которые используют свои собственные ресурсы и рассматривают возможность внесения дополнительных финансовых взносов и взносов натурой.

49. Делегации Норвегии особо указала на успешную реализацию Программы оказания помощи и отметила необходимость в активизации ее осуществления в ВЕКЦА и ЮВЕ. Она приветствовала стратегический подход и проведение дальнейшей работы, предусмотренной в рамках Программы оказания помощи, и вновь заявила о своей поддержке путем внесения финансовых взносов и взносов натурой.

50. Конференция Сторон:

a) утвердила стратегический подход для стадии осуществления Программы оказания помощи, содержащийся в документе ECE/CP.TEIA/2008/5, и предложила участвующим странам ВЕКЦА и ЮВЕ, а также странам-донорам применить его;

b) предложила Сторонам внести необходимые финансовые взносы и взносы натурой для дальнейшего обеспечения успешного продолжения и осуществления Программы оказания помощи на основе стратегического подхода;

c) просила Президиум и Рабочую группу поддерживать работу по внедрению стратегического подхода и поручила им:

- i) определять и контролировать прогресс участвующих стран ВЕКЦА и ЮВЕ в деле разработки и реализации политики, направленной на дальнейшее укрепление работы по осуществлению Конвенции;
- ii) провести обзор национальных планов действий;
- iii) запланировать и проводить в краткосрочной и долгосрочной перспективе при поддержке секретариата мероприятия по оказанию помощи и рассматривать итоги этих мероприятий;
- iv) предоставить участвующим странам ВЕКЦА и ЮВЕ форму для сбора данных в рамках поэтапного/циклического механизма, а также критерии и показатели для самостоятельной оценки достигнутого прогресса;
- v) мобилизовать при поддержке секретариата финансовые средства для осуществления деятельности по оказанию помощи участвующим странам; и
- vi) поддерживать участвующие страны ВЕКЦА и ЮВЕ в их усилиях по разработке конкретных предложений по проектам и по мобилизации финансовых средств для их реализации вне рамок Программы оказания помощи;

d) просила Президиум и Рабочую группу представить на следующем совещании Конференции Сторон доклад о достигнутом прогрессе, включая итоги организованных мероприятий по оказанию помощи.

VIII. ОБСУЖДЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЯ ОБ УКРЕПЛЕНИИ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ

51. Конференция Сторон, принимая во внимание выводы четвертого доклада об осуществлении, доклада о ходе работы по осуществлению Программы оказания помощи и результаты своих обсуждений и выводы о наиболее эффективных способах укрепления дальнейшей работы по осуществлению Конвенции, в первую очередь в странах ВЕКЦА и ЮВЕ, приняла решение, относящееся к пунктам 6 и 7 повестки дня, которые включены в документ ЕСЕ/СР.ТЕІА/2008/6. Она поручила секретариату включить эти решения в доклад о работе совещания.

IX. ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ АВАРИЙНОГО ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОД

А. Доклад о ходе работы Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий

52. Сопредседатель Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий г-н Винкельман-Оэй выступил с сообщением о выполненных группой задачах в двухгодичный период 2007-2008 годов в соответствии с планом работы, принятым Конференцией Сторон на ее четвертом совещании (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2008/8). Он особо остановился на основных мероприятиях, связанных с разработкой руководящих указаний для стран ВЕКЦА и ЮВЕ и предоставлением им помощи. Эти мероприятия относились к осуществлению выводов и рекомендаций Гамбургского семинара⁴, разработке руководящих принципов обеспечения безопасности хвостохранилищ и другим видам деятельности.

53. Представитель секретариата, выступая от имени г-жи Александрян, Сопредседателя семинара по вопросам безопасности сооружений хвостового хозяйства, изложила итоги работы этого семинара (Ереван, 12-14 ноября 2007 года). Она подчеркнула, что семинар предоставил его участникам возможность обменяться опытом и информацией по таким вопросам, как системы управления, проведение инспекций и планирование действий в случае возникновения чрезвычайных ситуаций на хвостовых дамбах, в том числе по аспектам, касающимся этапов подготовки строительства и прекращения эксплуатации. В ходе семинара были сформулированы ценные замечания и предложения для завершения работы над руководящими принципами обеспечения безопасности.

⁴ Семинар по предотвращению аварий на химических предприятиях и ограничению их воздействия на трансграничные воды (Гамбург, Германия, 4-6 октября 1999 года).

54. Г-н Винкельман-Оэй представил неофициальный документ, отражающий общую позицию, согласованную Президиумами Конвенции о промышленных авариях и Конвенции по водам в отношении будущей деятельности Совместной специальной группы экспертов. Он напомнил о том, что, несмотря на позитивные результаты деятельности, достигнутые с момента ее учреждения в 2000 году, в последние годы Совместная группа экспертов столкнулась в своей работе с рядом проблем и сложностей. Они освещались в ее самом последнем докладе о ходе работы (ECE/CP.TEIA/2008/8, ECE/MP.WAT/WG.1/2008/6, пункты 22-28). Оба Президиума приняли решение, касающееся урегулирования проблем, с которыми Совместная группа экспертов сталкивается в настоящее время, путем подготовки стратегии ее будущей деятельности. Было отмечено, что такая стратегия, среди прочего, должна предоставить механизм для совместного руководства деятельностью обоими Президиумами.

55. Представитель Европейского сообщества выразил признательность Совместной специальной группе экспертов за проделанную работу и представленные материалы. Он подчеркнул важность работы, осуществляемой Группой с учетом того, что воздействие промышленных аварий на окружающую среду осуществляется, в основном, через воды. Он также отметил эффективную сбалансированность между подготовкой технических документов и проведением рабочих совещаний в рамках деятельности Группы. Кроме того, выступающий подчеркнул важность того, что деятельность Группы осуществляется под руководством Президиумов обеих Конвенций, и выразил поддержку процессу разработки стратегии будущей работы Группы. Он отметил, что проведение телеконференций между обоими Президиумами явилось шагом на пути укрепления сотрудничества.

56. Г-н Ге обратил внимание на недостаточное участие экспертов стран в работе Совместной специальной группы экспертов, на что было особо указано в докладе о ходе работы. Заявив о своей поддержке процесса разработки стратегии, он подчеркнул, что такая стратегия будет эффективной только в том случае, если Стороны возьмут на себя надлежащие обязательства в отношении участия в ней. Он настоятельно призвал делегации взять на себя обязательства в отношении участия в работе Группы путем предоставления экспертных знаний и, при необходимости, выполнения просьб о предоставлении замечаний и материалов. Он также предложил делегациям наладить тесное сотрудничество со своими коллегами по Конвенции по водам, определить области общих интересов и разработать эффективную программу работы.

57. Делегация Грузии указала на целесообразность того, чтобы в своей будущей работе Совместная специальная группа экспертов уделяла основное внимание потребностям в оказании помощи странам ВЕКЦА и ЮВЕ в областях, представляющих общий интерес для обеих Конвенций, что будет способствовать разработке и финансированию новых проектов в этих областях.

58. Конференция Сторон:

а) приняла к сведению доклад Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий и выразила признательность за проделанную работу и результаты, полученные в течение последних двух лет, признав проблемы и трудности, с которыми сталкивается Группа;

б) приняла к сведению сообщение об итогах семинара по вопросам безопасности сооружений хвостового хозяйства, состоявшегося в Ереване, и выразила признательность Армении и Германии за его организацию;

в) отметила потребность в укреплении сотрудничества и координации между двумя Конвенциями через их Президиумы, с тем чтобы работа Совместной специальной группы экспертов позволяла удовлетворять потребности обеих Конвенций;

г) поручила Президиуму Конвенции по промышленным авариям в сотрудничестве с Президиумом Конвенции по водам разработать и осуществлять стратегию по совершенствованию деятельности Совместной специальной группы экспертов, в том числе через механизм для совместного руководства ее деятельностью двумя Президиумами;

д) подтвердила свое обязательство содействовать деятельности Совместной специальной группы экспертов и настоятельно призвала все Стороны и государства - члены ЕЭК ООН поддерживать ее работу путем предоставления экспертных знаний и материалов для разработки соответствующих документов, включая инструктивные документы, и активного участия их экспертов в проводимых ею совещаниях;

е) просила Совместную специальную группу экспертов представить доклад о своей деятельности на шестом совещании Конференции Сторон.

В. Руководящие принципы и надлежащая практика обеспечения безопасности хвостохранилищ

59. Г-н П. Даниэлка (Чешская Республика) представил на обсуждение Руководящие принципы (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2008/9), окончательный вариант которых был подготовлен Специальной группой экспертов по проблемам воды и промышленных аварий на ее девятом совещании (Женева, 9-10 июля 2008 года). После совещания был проведен заключительный раунд консультаций, в котором участвовали Стороны обеих Конвенций и представители частного сектора, в частности операторы хвостохранилищ. Он привлек внимание к структуре руководящих принципов, основным принципам обеспечения безопасности хвостохранилищ и рекомендациям, предназначенным для компетентных органов.

60. Председатель проинформировал Конференцию Сторон о том, что Рабочая группа по комплексному управлению водными ресурсами, созданная в рамках Конвенции по водам, одобрила эти руководящие принципы на своем третьем совещании (Рим, 22-24 октября 2008 года).

61. Конференция Сторон утвердила руководящие принципы и надлежащую практику обеспечения безопасности хвостохранилищ и рекомендовала Сторонам и другим государствам - членам ЕЭК ООН распространить их с целью использования соответствующими органами.

Х. СИСТЕМА УВЕДОМЛЕНИЯ О ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЯХ

А. Доклад об осуществлении решения о повышении эффективности и совершенствовании процедур коммуникации в рамках Системы уведомления о промышленных авариях

62. Представитель секретариата Конвенции информировал о мерах, принятых с целью осуществления решения 2006/3 Конференции Сторон (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2008/7). Он напомнил о том, что в этом решении предусматривается необходимость направления уведомлений через Интернет при сохранении системы уведомлений по факсимильной связи в качестве резервной процедуры. Выступающий охарактеризовал меры, принятые с целью обеспечения разработки и внедрения соответствующего Интернет-приложения. Он отметил, что соответствующее уведомление было направлено через Интернет в июле 2008 года.

63. Конференция Сторон приняла к сведению доклад секретариата и приветствовала внедрение системы уведомлений через Интернет. Она рекомендовала Сторонам использовать ее в режиме проведения испытаний.

В. Итоги третьей консультации и учебной сессии персонала пунктов связи для целей уведомления об авариях и оказания взаимной помощи, назначенных в рамках Системы уведомления о промышленных авариях

64. Г-н Сенцакони проинформировал об итогах третьей консультации и учебной сессии персонала пунктов связи для целей уведомления об авариях, обратив особое внимание на вывод о том, что итоги испытаний в субрегионах ВЕКЦА и ЮВЕ оказались неудовлетворительными. Субрегиональные испытания процедур коммуникации следует продолжить путем проведения двух циклов испытаний в год. Он обратил внимание на вывод о том, что также следует провести проверку процедур сотрудничества между пунктами связи путем организации дополнительных комплексных учений с участием соседних стран, а также осуществления анализа чрезвычайных ситуаций, которые должны соответствовать реально возникающим обстоятельствам. Было рекомендовано провести в 2009 году три таких комплексных учения. Кроме того, пунктам связи также было рекомендовано на добровольной основе совместно с коллегами из соседних стран провести дополнительные испытания систем коммуникаций с использованием Интернет-приложения.

65. Выступая от имени ЕС, делегация Франции выразила свою признательность за работу, проделанную по укреплению Системы уведомления о промышленных авариях (УПА) ЕЭК ООН после завершения четвертого совещания Конференции Сторон, и отметила актуальность и эффективность нового Интернет-приложения. Она отметила успешное проведение учений в городе Сибиу, Румыния. Делегация обратила внимание на существующую систему ОСПИЧС ЕС⁵, позволяющую устанавливать контакты между государствами - членами ЕС. Она предложила провести оценку совместимости между Системой УПА ЕЭК ООН и ОСПИЧС до проведения следующего совещания Конференцией Сторон. Страны ЕС признали важность системы УПА ЕЭК ООН и в этой связи необходимость обеспечения недопустимости дублирования или расхождений между этими двумя системами.

66. Делегация Франция ознакомила Конференцию Сторон с проводимой в настоящее время на уровне ЕС работой по совершенствованию Системы оповещения о крупных авариях (MARS), которая используется для представления данных об имевших место в

⁵ Общая система передачи информации в чрезвычайных ситуациях.

прошлом авариях в соответствии с Директивой Севесо-II⁶. Информация об итогах этой работы будет представлена на следующем совещании Конференции Сторон.

67. Конференция Сторон:

- a) признала усилия пунктов связи, направленные на повышение эффективности Системы УПА ЕЭК ООН и процедур уведомления в целом;
- b) просила пункты связи провести рекомендованные испытания и учения и обсудить их результаты в ходе их следующей консультации;
- c) далее просила пункты связи провести анализ и оценку совместимости систем УПА ЕЭК ООН и ОСПИЧС ЕС с целью проверки отсутствия дублирования между этими двумя системами и представить результаты и возможные рекомендации на следующем совещании Конференции Сторон;
- d) предложила пунктам связи представить доклад об их работе на шестом совещании Конференции Сторон.

XI. ПРОТОКОЛ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И КОМПЕНСАЦИИ ЗА УЩЕРЬ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТРАНСГРАНИЧНЫМ ВОЗДЕЙСТВИЕМ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ НА ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ВОДЫ

68. Г-н П. Ковач (Венгрия) проинформировал об итогах рабочего совещания⁷, который состоялся в Будапеште в мае 2007 года. Участники рабочего совещания признали, что по-прежнему отсутствуют надлежащие правовые механизмы, в связи с чем и была инициирована разработка Протокола, и что ратификация Протокола в первую очередь зависит от соображений политического характера. Г-н Ковач обратил внимание на некоторые дополнительные меры по содействию ратификации, которые были определены в ходе семинара, включая необходимость завершения анализа совместимости Протокола и соответствующего законодательства ЕС, а также участия национальных и региональных страховых компаний и частного сектора.

⁶ Директива Совета 96/82/ЕС, расширенная в соответствии с Директивой 2003/105/ЕС.

⁷ Рабочее совещание по трансграничному аварийному загрязнению внутренних вод, ответственности и компенсации: задачи и возможности.

69. Представитель Европейского сообщества (ЕС) представил краткую обновленную информацию о положении дел на уровне ЕС. Он сообщил о том, что Европейская комиссия провела правовую экспертизу и анализ совместимости Протокола и соответствующего законодательства ЕС. Выводы этой экспертизы свидетельствуют о том, что потребуется внести некоторые коррективы либо в Протокол, либо в отдельные части законодательства ЕС, с тем чтобы позволить ЕС и входящим в него государствам-членам приступить к ратификации Протокола. На реализацию обоих этих возможных решений потребуется много времени и усилий, и в этой связи для обоснования этой работы необходимо в первую очередь продемонстрировать те дополнительные преимущества, которые открывает Протокол (например, возможность его ратификации странами, не входящими в ЕС).

70. Секретарь Конвенции по водам напомнил участникам о том, что в переговорах по Протоколу участвовали представители ЕС и что они проходили одновременно с подготовкой некоторых законодательных актов ЕС, и обратился с просьбой о представлении дополнительной информации о несоответствиях, выявленных между Протоколом и законодательством ЕС.

71. Конференция Сторон:

а) приняла к сведению итоги рабочего совещания, посвященного задачам и возможностям, связанным с трансграничным аварийным загрязнением вод, гражданской ответственностью и компенсацией, которое состоялось в Будапеште в мае 2007 года, и выразила свою признательность Венгрии за его организацию;

б) приняла к сведению информацию о проведении правовой экспертизы совместимости Протокола о гражданской ответственности и соответствующего законодательства ЕС и предложила делегации Европейского сообщества представить дополнительную информацию о выводах, сделанных по итогам экспертизы;

с) поручила Президиуму изучить в сотрудничестве с Президиумом Конвенции по водам и при поддержке секретариата вопрос о мерах по содействию вступлению Протокола в силу и представить доклад на шестом совещании Конференции Сторон.

ХП. ПЛАН ДЕЙСТВИЙ В СООТВЕТСТВИИ С КОНВЕНЦИЕЙ

72. Представитель секретариата Конвенции проинформировал об использовании финансовых ресурсов с целью осуществления Конвенции в период 2000-2008 годов (ECE/CP.TEIA/2008/10). Он выразил признательность за уже внесенные или объявленные

государствами - членами ЕЭК ООН денежные взносы и взносы натурой или объявленные взносы в целевой фонд Конвенции и/или на проведение конкретных мероприятий. Он представил подробную смету расходов, произведенных за этот период из целевого фонда.

73. Выступая от имени ЕС, делегация Франции рекомендовала изменить формат представления отчетности, использованный в документе (ECE/CP.TEIA/2008/10) в следующем докладе, с тем чтобы упростить сопоставление между ресурсами, предусмотренными в бюджете, и использованными ресурсами.

74. Г-н Ге представил предложение, касающееся приоритетов и плана работы на 2009-2010 годы и изложенное в документе ECE/CP.TEIA/2008/11.

75. Делегация Швейцарии заявила о том, что на осуществление плана работы она внесет взнос в общем размере 90 000 швейцарских франков. Швейцария также заявила о внесении взноса в ЮНЕП в размере 20 000 швейцарских франков для осуществления сотрудничества с деятельностью, реализуемой по линии Программы оказания помощи. Делегации Норвегии и Словении проинформировали участников совещания о том, что они внесут взносы в том же размере, что и в предыдущий двухгодичный период.

76. Конференция Сторон установила для своей деятельности двухгодичный период 2009-2010 годов следующие приоритеты:

- a) оказание помощи Сторонам Конвенции в ее осуществлении, а другим странам - членам ЕЭК ООН - в ее ратификации или присоединении к ней с учетом существующих потребностей, а в тех случаях, когда это уместно, - в соответствии со стратегическим подходом;
- b) дальнейшее содействие мерам по обеспечению прогресса в работе по установлению опасных видов деятельности и уведомлению о них соседних Сторон;
- c) дальнейшее содействие мерам по предотвращению промышленных аварий, включая аварийное загрязнение вод;
- d) дальнейшее содействие двустороннему сотрудничеству в рамках Конвенции, в частности в осуществлении мер по обеспечению готовности и ликвидации последствий;
- e) дальнейшее повышение эффективности и совершенствование процедур связи в рамках Системы УПА ЕЭК ООН.

77. Конференция Сторон поручила Президиуму рассмотреть при поддержке секретариата долгосрочную программу работы по Конвенции с целью принятия стратегического подхода в рамках Программы оказания помощи и в соответствии с другими принятыми на совещании решениями и отразить в ней итоги проделанной работы по Конвенции.

78. Кроме того, Конференция Сторон:

a) одобрила доклад об использовании финансовых ресурсов в рамках Конвенции в 2000-2008 годах, представленный в документе ЕСЕ/СР.ТЕІА/2008/10;

b) просила Стороны и предложила правительствам других стран - членов ЕЭК ООН принять активное участие в осуществлении плана работы на 2009-2010 годы и предложила Сторонам возглавить деятельность по конкретным проектам в рамках плана работы;

c) утвердила бюджет Конвенции на 2009-2010 годы (см. приложение II);

d) постановила, что финансовая поддержка и поддержка натурой плана работы на 2009-2010 годы в рамках Конвенции будут и впредь оказываться на добровольной основе;

e) настоятельно призвала Стороны вносить добровольные финансовые взносы и взносы натурой в бюджет Конвенции, с тем чтобы создать возможности для выполнения плана работы на 2009-2010 годы;

f) предложила другим странам - членам ЕЭК ООН также вносить взносы в этот бюджет;

g) приветствовала взносы в бюджет, которые на совещании обязались внести Стороны Конвенции, указанные в приложении II;

h) одобрила руководящие принципы оказания финансовой помощи с целью обеспечения эффективного участия экспертов и представителей стран с переходной экономикой в совещаниях, организуемых в ее рамках, а также в деятельности, предусмотренной в Программе оказания помощи, в зависимости от наличия средств (см. приложение III);

i) предложила Исполнительному секретарю ЕЭК ООН продолжать обеспечивать секретариатскую поддержку задач, изложенных в плане работы на 2009-2010 годы, включая организацию запланированных мероприятий и предоставление официальной документации для них;

j) просила секретариат ЕЭК ООН руководить процессом внесения добровольных финансовых взносов по согласованию со странами-донорами/учреждениями-донорами;

k) уполномочила Президиум и Рабочую группу по осуществлению мобилизовать при поддержке секретариата финансовые средства для деятельности в рамках Программы оказания помощи в соответствии со стратегическим подходом и определить и претворять в жизнь политику, направленную на дальнейшее усиление работы по осуществлению Конвенции в странах ВЕКЦА и ЮВЕ;

l) просила свой Президиум составить при поддержке секретариата бюджет на следующий двухгодичный период в целях его утверждения на шестом совещании Конференции Сторон;

m) просила секретариат представить на шестом совещании Конференции Сторон доклад об использовании ресурсов в период 2009-2010 годов и включить в его доклад информацию о сопоставлении запланированных и фактических расходов;

n) просила Президиум представить доклад о своей деятельности на следующем совещании Конференции Сторон.

ХІІІ. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

79. Сославшись на пункт 1 статьи 18 Конвенции, в частности на положение о возможности проведения совещания Конференции Сторон по письменной просьбе любой из Сторон, а также на круг ведения Президиума (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2, приложение I), в частности на пункты 1 и 2 с), и обратив особое внимание на необходимость эффективного использования людских и финансовых ресурсов, в том числе ресурсов секретариата ЕЭК ООН, Конференция Сторон единогласно постановила провести свое шестое очередное совещание во второй половине 2010 года. Она просила Президиум провести консультации со Сторонами, чтобы определить наиболее подходящее место для его проведения. Делегация Нидерландов выразила готовность рассмотреть возможность организации следующего совещания.

XIV. ОБЗОР РЕШЕНИЙ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

80. Председатель Конференции Сторон резюмировал решения, принятые на пятом совещании. Конференция Сторон поручила секретариату доработать в консультации с Президиумом доклад о работе совещания.

81. Председатель выразил признательность представителям Сторон и других стран - членов ЕЭК ООН за их активное участие в совещании и работе в рамках Конвенции. Он выразил надежду на то, что все государства - члены ЕЭК ООН примут участие в осуществлении плана работы по осуществлению Конвенции на 2009-2010 годы.

XV. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

82. Председатель Конференции Сторон объявил совещание закрытым.

XVI. ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ

83. Во второй половине дня в среду, 26 ноября 2008 года, было организовано специальное параллельное мероприятие с целью предоставления делегатам возможности для налаживания взаимодействия с частным сектором. Это параллельное мероприятие позволило продемонстрировать, каким образом можно на практике наладить сотрудничество между органами власти и частным сектором, которое является важнейшим аспектом Конвенции. С выступлениями, посвященными практической работе по обеспечению безопасности, выступили представители Женевского кантонального управления по вопросам трудовой инспекции и трудовых отношений и две местные химические компании. Две компании (АО "Петросток", предприятие по хранению нефтепродуктов, и АО "Живодан сюисс", производитель духов и ароматических веществ) также пригласили делегатов посетить их предприятия.

Приложение I

ПЛАН РАБОТЫ В СООТВЕТСТВИИ С КОНВЕНЦИЕЙ НА 2009-2010 ГОДЫ

Ниже перечислены конкретные элементы плана работы по Конвенции на 2009-2010 годы. Они были отобраны из долгосрочной программы работы по Конвенции на основе приоритетов, согласованных Конференцией Сторон.

В приложениях I-II используются следующие сокращения: Президиум и секретариат Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий (Конвенции о промышленных авариях) - Президиум и секретариат; Президиумы и секретариаты Конвенции о промышленных авариях и Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенции по подам) - Президиумы и секретариаты; Восточная Европа, Кавказ и Центральная Азия - ВЕКЦА; Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий - СГЭ; Юго-Восточная Европа - ЮВЕ; Рабочая группа по осуществлению – РГО.

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 1. Мониторинг осуществления Конвенции и оказание содействия в ее осуществлении

1.1 Осуществление Конвенции

- 1.1.1 Ведение списка компетентных органов и защищенного паролем раздела вебсайта Конвенции (секретариата), содержащего доклады стран об осуществлении;
- 1.1.2 Внедрение стратегического подхода для этапа осуществления Программы оказания помощи (участвующие страны ВЕКЦА и ЮВЕ/Президиум/РГО/секретариат);
- 1.1.3 Оценка процедуры представления отчетности, установление новой процедуры и подготовка пятого доклада об осуществлении Конвенции (РГО);
- 1.1.4 Подготовка проекта выводов и рекомендаций об усилении работы по осуществлению Конвенции на основе доклада об осуществлении Конвенции (РГО).

1.2 Оказание содействия Сторонам в осуществлении Конвенции, а также сигнатариям и другим странам – членам ЕЭК ООН, желающим стать Сторонами посредством ратификации Конвенции

- 1.2.1 Организация миссий по установлению фактов в страны ВЕКЦА и ЮВЕ, имеющие право на получение помощи в рамках Программы оказания помощи, которые еще должны принять у себя группы по установлению фактов. Представление Президиуму отчетности об итогах миссий по установлению фактов (еще не посещенные страны ВЕКЦА и ЮВЕ/группы по установлению фактов/Президиум/РГО/секретариат);
- 1.2.2 Организация с учетом существующих потребностей мероприятий по формированию потенциала, консультативных миссий, учебных сессий и аналогичных мероприятий на этапе осуществления Программы оказания помощи для стран ВЕКЦА и ЮВЕ в соответствии со стратегическим подходом (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2008/5) или организация консультативных миссий на подготовительном этапе (участвующие страны ВЕКЦА и ЮВЕ/Президиум/РГО/секретариат).

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 2. Сфера охвата Конвенции

2.1 Опасные виды деятельности

- 2.1.1 Дальнейшее оказание содействия в применении измененного приложения I к Конвенции, в частности странам ВЕКЦА и ЮВЕ, в соответствии со стратегическим подходом (участвующие страны ВЕКЦА и ЮВЕ/Президиум/РГО/секретариат);
- 2.1.2 Сохранение информации об опасных видах деятельности в защищенном паролем разделе вебсайта Конвенции (РГО/секретариат).

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 3. Предотвращение промышленных аварий

3.1 Предотвращение промышленных аварий

- 3.1.1 Организация с учетом существующих потребностей мероприятий Программы оказания помощи, связанных с предотвращением промышленных аварий, в соответствии со стратегическим подходом (участвующие страны ВЕКЦА и ЮВЕ/Президиум/РГО/секретариат);

- 3.1.2 Обмен информацией о надлежащей практике, касающейся новых изменений, связанных с предотвращением промышленных аварий (Стороны/Президиум/секретариат);
- 3.1.3 Продолжение работы по предотвращению аварийного загрязнения вод с учетом общих потребностей Сторон Конвенции о промышленных авариях и Конвенции по водам (Президиумы/СГЭ/секретариаты).

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 4. Пункты связи и уведомление о промышленных авариях

4.1 Система уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН

- 4.1.1 Обслуживание Интернет-приложения Системы уведомления о промышленных авариях (УПА), используемого в интересах пунктов связи для целей уведомления о промышленных авариях и запросов в отношении взаимной помощи (секретариат);
- 4.1.2 Тестирование системы УПА посредством проведения испытаний с отправкой сообщений и путем проведения комплексных учений с аналитической составляющей (пункты связи/секретариат);
- 4.1.3 Организация четвертой консультации для персонала пунктов связи (Президиум/пункты связи/секретариат).

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 5. Обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям, ликвидация их последствий и оказание взаимной помощи

5.1 Обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям и ликвидация их последствий

- 5.1.1 Организация с учетом существующих потребностей мероприятий Программы оказания помощи, связанных с обеспечением готовности к чрезвычайным ситуациям и ликвидацией их последствий, в соответствии со стратегическим подходом (участвующие страны ВЕКЦА и ЮВЕ/Президиум/РГО/секретариат);
- 5.1.2 Поощрение и организация трансграничных учений по ликвидации последствий гипотетической промышленной аварии (принимающие страны/Президиум/СГЭ/секретариат).

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 6. Ответственность

6.1 Режим ответственности

- 6.1.1 Дальнейшее изучение путей достижения прогресса в период, предшествующий вступлению в силу Протокола о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды (Президиумы/секретариаты).

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 7. Научно-техническое сотрудничество

7.1 Обмен информацией и технологиями безопасности

- 7.1.1 Поощрение многостороннего и двустороннего сотрудничества, направленного на облегчение обмена информацией и технологиями безопасности между Сторонами Конвенции (Президиум/секретариат);
- 7.1.2 Установление и поддержание контактов с учреждениями и экспертами, способными оказать помощь в принятии мер по предотвращению промышленных аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий (Стороны/секретариат).

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 8. Промышленные аварии, имевшие место в прошлом

8.1 Информирование о промышленных авариях, имевших место в прошлом

- 8.1.1 Обеспечение функционирования Системы информирования о прошлых промышленных авариях ЕЭК ООН в рамках существующей системы оповещения о крупных авариях (MARS) Европейского союза и распространение информации о промышленных авариях, имевших место в прошлом (Бюро по вопросам опасности крупных аварий/секретариат).

Приложение II

ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ НА 2009–2010 ГОДЫ

Деятельность	Программная область и руководство	Предполагаемый минимальный бюджет	Заявленная помощь
Деятельность в рамках Программы оказания помощи, включая учебные сессии, учения, консультативные миссии и рабочие совещания	<p>Указатели сфер работы: 1.2 (оказание содействия Сторонам); 2.1.1 (применение приложения I); 3.1.1 (предотвращение); 5.1.1 (обеспечение готовности и ликвидация последствий)</p> <p>Руководящие органы: Президиум, РГО - при поддержке секретариата</p>	<p>20 000 долл. США – миссия по установлению фактов и повышению информированности 200 000 долл. США – мероприятия по наращиванию потенциала на стадии осуществления 230 000 долл. США – расходы на персонал по обслуживанию Программы</p>	<p>Италия – 100 000 евро Нидерланды – 50 000 евро Швейцария – 60 000 шв.фр. Швейцария – 20 000 шв.фр., выделяемые ЮНЕП ГРИД/Арендал на сотрудничество с Программой оказания помощи Норвегия – в размере, равном взносу за прошлый период Словения – в размере, равном взносу за прошлый период</p>
Предотвращение и обеспечение готовности (иная деятельность, помимо охватываемой Программой оказания помощи)	<p>Указатели сфер работы: 3.1.2 (обмен информацией о надлежащей практике), 3.1.3 (предотвращение аварийного загрязнения вод) и 5.1.2 (содействие в проведении учений по ликвидации последствий)</p> <p>Руководящие органы: Президиумы, СГЭ - при поддержке секретариата</p>	<p>30 000 долл. США – организация мероприятий, направленных на обмен информацией о надлежащей практике по предотвращению (средства для поддержки участия экспертов из стран с переходной экономикой) 20 000 долл. США – поддержка совместных мероприятий в области воды и промышленных аварий</p>	<p>Швейцария – 30 000 шв.фр.</p>

Деятельность	Программная область и руководство	Предполагаемый минимальный бюджет	Заявленная помощь
Система УПА	<p>Указатели сфер работы: 4 (пункты связи и УПА)</p> <p>Руководящие органы: Президиум, пункты связи - при поддержке секретариата</p>	<p>30 000 долл. США – организация четвертого раунда консультаций для пунктов связи (средства для поддержки участия экспертов из стран с переходной экономикой)</p> <p>10 000 долл. США – поддержка совещания(ий) руководящей группы</p>	
Пропаганда Конвенции	<p>Указатели сфер работы: 7.1 (поощрение сотрудничества), пропагандистская деятельность в целом;</p> <p>Руководящие органы: Президиум, РГО и секретариат</p>	<p>15 000 долл. США – участие в различных совещаниях по содействию работе, проводимой согласно Конвенции</p>	
Совещания Президиума и РГО	<p>Указатели сфер работы: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.4 и руководящая деятельность в целом</p> <p>Руководящие органы: Президиум, РГО и секретариат</p>	<p>20 000 долл. США – участие в совещаниях членов Президиума или РГО, представляющих страны с переходной экономикой</p>	
Организация шестого совещания Конференции Сторон	<p>Руководящие органы: Президиум - при поддержке секретариата</p>	<p>30 000 долл. США – организация шестого совещания Конференции Сторон (средства для поддержки участия делегатов из стран с переходной экономикой)</p>	
ВСЕГО		605 000 долл. США	

Приложение III

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОКАЗАНИЯ ФИНАНСОВОЙ ПОМОЩИ С ЦЕЛЬЮ ПОДДЕРЖКИ УЧАСТИЯ ЭКСПЕРТОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ СТРАН С ПЕРЕХОДНОЙ ЭКОНОМИКОЙ В СОВЕЩАНИЯХ, ОРГАНИЗУЕМЫХ В РАМКАХ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, И В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ЛИНИИ ПРОГРАММЫ ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ

1. Право на получение в полном объеме финансовой помощи (покрытие путевых расходов и суточные) для поддержки участия их экспертов и представителей в мероприятиях, организуемых в рамках Конференции Сторон, имеют следующие страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии: Азербайджан, Армения, Беларусь, Грузия, Кыргызстан, Республика Молдова, Таджикистан, Украина и Узбекистан, а также следующие страны Юго-Восточной Европы: Албания и Босния и Герцеговина. Право на получение частичной финансовой помощи (только суточные) имеют бывшая югославская Республика Македония, Казахстан, Сербия, Туркменистан и Черногория.
2. Право на получение в полном объеме финансовой помощи (покрытие путевых расходов и суточные) для поддержки участия их экспертов и представителей в мероприятиях по формированию потенциала, организуемых в рамках Программы оказания помощи, имеют страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также Юго-Восточной Европы, признанные Конференцией Сторон в Программе оказания помощи в рамках Конвенции в качестве стран-реципиентов.
